

讀演劇人第五號作品《愛的兩國論》
The Cyclops Troupe #5 *The Relationship*

編劇導演/ 周翊誠
演員/ 林子恆
賀湘儀
編舞暨平面設計/ 彭靖文
舞台監督/ 林貞佑
舞台設計暨技術/ 黃源傑
燈光設計暨技術/ 馮祺奮
音樂設計/ 吳煥蓉
執行製作/ 談達文
排練助理/ 楊書禎
徐耀璇



「讀演劇人」由編導周翊誠與於2011年就讀大四在學期間所籌組，同年創團號作品《香格里拉》廣受觀眾好評，並榮獲第十二屆青年才俊大學生競演戲劇節最佳團隊、最佳導演、最佳創作劇本、最佳男主角、最佳舞台設計等獎項，並且於往後三年內陸續推出《浮世繪本》《零零》《玫瑰色的國》等作品，2014年10月於基隆正式登記立案。

其中2014年4月的第四號作品《玫瑰色的國》，讀演劇人將演出地點由以往的台北場地移往基隆，於基隆文化中心島嶼實驗劇場一連演出兩週共九個場次，觀眾口碑與反應熱烈，九個場次的票券皆索取完畢，甚至開放後補觀眾站席。除此之外，專業劇場評論也給予相當不錯的評價，詩人與導演馮鴻寫道：「我衷心企盼更多觀光客和在地人，能看到這部時代精神的傑作。而編導周翊誠和『讀演劇人』，也必定會成為太陽花世代不可忽視的代表團隊。」，給予讀演劇人最大的肯定與鼓勵，而最後《玫瑰色的國》也得到第十三屆台新藝術獎第二季的提名。

讀演劇人致力於原創劇本的創作與搬演，創作題材多元，涵蓋愛情、歷史、性傾向、戲曲、旅行、童話、兒時創傷、網路科技、政治與社會等議題，在未來創作中更計畫將題材的觸角延伸至族群與神話。讀演劇人希望透過多元豐富的創作題材輔以清楚易懂的戲劇處理，可以吸引更多從未接觸過劇場藝術的觀眾願意走進劇場。觀賞劇場表演不再是一項須具備鑑賞門檻的活動，使劇場得以真正走入社會，成為民眾生活當中不可或缺的一部分。

團長暨技術總監：黃源傑
負責人暨編劇導演：周翊誠
編舞：彭靖文
行政宣傳：談達文、徐耀璇

※讀演劇人2011年創始團員：林玟誼、王伊凡、齊子涵、莫家豪

特別感謝

陳詩涵、蘇峻宇、江宜軒、康仕仲、李錫鋸、李碧涵、鄭芳婷、魏雋展、楊雁舒、羅士傑、張喬郁、廖瓊瑤、王振蕙、張秀真、吳淑君、吳健毅、黃品文、詹繼緯、班與唐、牟仁杰、杜文賦、周志強、黃素瑛、陳孟凱、楊嘉茹、廖俊暉、王雲玉、苗廣雅、黃韻璇、陳思榮、吳綿綿、陳巧蓉、夢劇社、呂筱翎、王婧、蘇昱璋、黃品懷、李佳勳、品懷的寶、黃少伯、沈芳蕙、游文綺、蔡嘉茵、2015臺北藝穗節《杏仁豆腐心》劇組、不止劇廠、2015臺北藝穗節《月老咖啡館》劇組、小劇場學校《惹內的女僕和她們的排練場》劇組、《三姊妹-時間之外》劇組、師大歌仔戲社、欣音樂、PAR表演藝術雜誌、IC之音科廣播電台及袁常捷、正聲廣播電台及阿法、Bravo FM91.3 Viona、三缺一劇團、同黨劇團、討人厭劇團、新北投七一園區



愛的
兩國論

讀演劇人第五號作品

台北
牯嶺街
小劇場
9/25
|
9/27

基隆
文化中心
島嶼實驗劇場
9/18
|
9/19

關於《愛的兩國論》

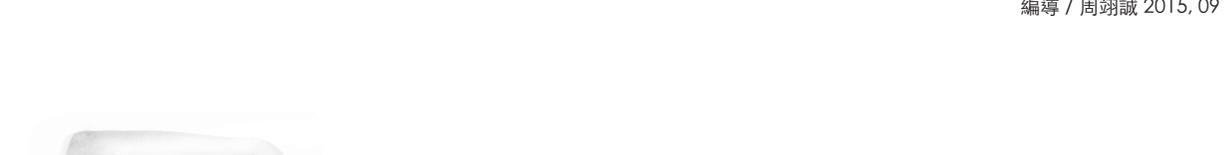
這齣戲的創作靈感始於2013年台大藝術季動態工作坊展演的《玫瑰色的國》，在與台大學生集體創作的劇本中，有一個橋段是以一對同性戀人去影射兩岸緊張的關係。這個想法是有趣的，但因跟《玫瑰色的國》的劇情主線稍嫌離題，因此後來在2014年基隆正式演出的版本就把這段給刪掉了。但是這個故事已經在腦袋裡逐漸發芽，然後最後長成2015年你們所看到的樣子，也就是這一次的第五號作品《愛的兩國論》。

關於政治擬人化這件事情，其實很多國內外的劇場、文學或漫畫等作品都早就已經做過了。但是即使如此，這次的創作卻一點也不輕鬆，光是政治題材本身似乎就是個大麻煩，好像怎麼講都不對，無論怎麼詮釋都有可能會得罪觀眾，但是我們就應該因此而避談它嗎？是不是正是因為這種冷漠的想法，政治開始變得離我們愈來愈遠？而我們對於政治也感到愈來愈無能為力？

如果把政治關係轉換成男女情愛，然後將政治語言當成戀人絮語，同時也把政治手段當成角色扮演遊戲過程中的籌碼，這樣子的政治會不會比較有趣一點？可不可以比較吸引人一點？這樣的設定雖然有趣，但有沒有可能在某些「政治聯想力」豐富的觀眾心目中，這劇情變得有在宣傳某種意識形態的危險？但換個角度想，那為何不乾脆讓這齣戲裡充斥著鋪天蓋地的政治隱喻，讓觀眾整齣戲都「對號入座」到底，畢竟「政治」不就是無所不在嗎？

在創作的過程中，這一連串的疑問最終有些找到了答案，有些仍然迷惘著。若是你覺得從這齣戲裡看出了什麼，有可能是我們精心安排的，或者也有可能是我們無意間所創造的。如果你覺得這齣戲的某部分惹惱了你，有可能是你做了太多所謂的「政治聯想」，或是也有可能是我們故意去挑戰你的。政治所說不破的曖昧空間，大大提高了創作的難度與挑戰，卻也相對提供了這齣戲最珍貴也最寬廣的可能性。

最後，衷心感謝一路上曾經幫助過我們的恩人與夥伴，謝謝你們與讀演劇人一同完成了這齣《愛的兩國論》，一起寫下這道需要勇氣與毅力的證明題。



編導 / 周翊誠 2015, 09

演員 / 林子恆

一個自國小生活與倫理課埋下表演興趣，國中於全校面前飾演郎姑，高中鎮日泡在話劇社，最終決定走入專門，希冀活到老演到老的天真台灣人。

臺灣大學戲劇學系畢業，英國艾克賽特大學劇場實務藝術碩士，現為演員、戲劇講師。

近期主要作品：屏風表演班《莎姆雷特-吉慶版》，台南人劇團《哈姆雷》《行車記錄》《金龍》《海鷗》《K24》，狂想劇場《寄居》，四把椅子劇團《全國最多賓士車的小鎮住著三姐妹（和她們的Brother）》，仁信合作社《黑色童話-枕頭人》《遺忘的旋律》，超能劇團《孤兒》等。另與馬英妮、白斐嵐合譯《身心合一：後史坦尼斯拉夫斯基的跨文化演技》一書，書林出版。

謝謝促成這次合作的緣分，感激排練場裡的每一份善意和勇氣。

讀演劇人擁有的資源即使不比他團，卻依舊展露令人嘆服的意志與毅力，衷心祝福劇人們，願我們能懷抱著夢與力量到永遠。

除了感謝還是感謝，感謝我的室友每天凌晨陪我吃熱炒。

愛比恨難，因為愛太簡單。當然用兩人關係去比擬中國與台灣，最終是不足的。可如果有一種力量能穿越這複雜的一切，大概是理解與憐憫吧。當然讓這通行於世界誰都知道不可能，那至少流動在你我之間吧，也夠難到足以追求了。

演員 / 賀湘儀

輔仁大學中國文學系畢業，台北藝術大學劇場藝術創作研究所畢業。三缺一劇團演員、導演。從表演進入劇場，剛剛開啟創作之門，喜歡劇場，感謝藝術，提供人生救贖的可能。

近期主要作品：三缺一劇團《土地計劃首部曲－還魂記》導演、演員，《大宅門·月光光》聯合編導，《LAB壹號·實驗啟動》聯合編導、演員，《耳背上的印記》聯合編導、演員，無獨有偶工作室劇團《紅舞鞋》、《最美麗的花》、《洪·通·計·劃》演員，1911劇團《大魔術師》、《小七爆炸事件》演員，黑眼睛跨劇團《黑鳥》演員等。

《第五元素》裡最後蜜拉喬娃薇琪琪對人類哭喊著說：「你們一直不斷殺戮，為什麼要給你們愛？」

愛比恨難，因為愛太簡單。當然用兩人關係去比擬中國與台灣，最終是不足的。可如果有一種力量能穿越這複雜的一切，大概是理解與憐憫吧。當然讓這通行於世界誰都知道不可能，那至少流動在你我之間吧，也夠難到足以追求了。

導演 / 編劇 / 服裝設計 周翊誠

綽號「阿丹」，台灣大學戲劇學系畢業，2011年以讀演劇人劇團號作品《香格里拉》獲第十二屆青年才俊大學生競演戲劇節最佳導演與最佳原創劇本獎。現為讀演劇人編導與劇場自由接案者，擅長編劇、導演、演員、服裝設計等類型。

近期主要作品：東北角藝術節自製節目《一位法國士兵的遺憾》編劇/導演、台南人劇團《生日變奏曲》助理導演/動作設計/服裝設計、讀演劇人第四號作品《玫瑰色的國》編劇/導演、澳門夢劇社《女人與男人的戰爭》編舞/肢體指導、澳門曉角話劇研進社《明年此時》服裝設計、台南人劇團《浪跡天涯》服裝設計、台大藝術季動態工作坊展演《玫瑰色的國》統籌編劇/導演、讀演劇人第三號作品《零零》服裝設計、曉劇場《燕子》服裝設計、佛光山佛陀音樂會《佛陀的故事》編劇/導演、台南人劇團《十八》服裝設計/客串演員、讀演劇人第二號作品《浮世繪本》編劇/導演、讀演劇人劇團號作品《香格里拉》編劇/導演。

編舞 / 平面設計 彭靖文

台灣大學土木工程系副修戲劇系畢業，現為劇場自由工作者。第十一屆雲門舞集流浪者計畫獎學金得主、教育部一〇三年公費留學獎學金藝術教育類得主。

近期主要作品：《窗戶城市》第二屆金車奇幻小說獎優選、東北角藝術節自製節目《一位法國士兵的遺憾》動作設計、讀演劇人第四號作品《玫瑰色的國》編舞、小劇場學校春放藝術季《吾們》演員、同流膜跨域國際《城南夢 第113回》編舞/演員、臺大藝術季動態工作坊《玫瑰色的國》編舞、小劇場學校《鋼筋哈姆雷特的琵琶》演員、第七屆靈魂的浪創作舞展《純真年代》編舞、台大戲劇系暑期劇展《漂浮島嶼》編舞。

如果有一個詞彙可以同時表達愛情和政治，那會是權力關係嗎？有沒有可能是互相理解和包容呢？

除了感謝還是感謝，感謝我的室友每天凌晨陪我吃熱炒。

愛比恨難，因為愛太簡單。當然用兩人關係去比擬中國與台灣，最終是不足的。可如果有一種力量能穿越這複雜的一切，大概是理解與憐憫吧。當然讓這通行於世界誰都知道不可能，那至少流動在你我之間吧，也夠難到足以追求了。

音樂設計 / 吳媛蓉

台灣長榮交響樂團中提琴助理首席，法國國立巴黎高等音樂院(CNSMDP)中提琴演奏碩士，並得到即興演奏證書，留法期間跟隨中提琴大師Gérard Caussé學習。大學時擔任東吳大學管弦樂團中提琴首席，大學畢業後，考上巴黎高等音樂院，並在音樂基礎項目得到滿分，旅法期間與學校管弦樂團多次在法國國內外演出。常受邀演出於台灣駐法代表處，巴黎外方傳教會，以及養老院等。2011年回國後，隨即考上台北市立交響樂團中提琴年度協演人員，受邀參與胡乃元大師領軍的TC音樂節，及擔任文化盃音樂大賽弦樂組評審，隔年2012遂考上長榮交響樂團正式團員。目前除了擔任長榮交響樂團中提琴助理首席外，也同時為ÉTOILE星星室內樂團藝術總監,已發行兩張專輯“Ensemble d’Etoile”(2013)以及”la promenade散步”(2014)。

三年前我和靖文在戲劇課上認識，知道她是舞者，就邀請她在我的音樂會上跳舞。到了今年，我很高興她邀請我參與她和阿丹的戲劇，讓我在這齣有趣的戲劇當中創作音樂。在一次次排練中看到子恆和湘儀與我的音樂互動越來越覺得有趣，一邊我也很欣賞阿丹在發展戲劇上的仔細與獨特的創意，看到這群為了戲劇如此投入的人我也默默被感染著，因為每次參與戲劇的活動對我來講都是另一個世界 畢竟音樂圈真的太小了!希望這次的演出可以讓大家會心一笑、驚奇連連，再帶著一些省思離開。

執行製作 / 談達文

米蟲、學生

近期經歷：臺大戲劇系暑期劇展《__辛波絲卡》執行製作、臺北藝穗節《春麗的一千零一夜》執行製作、讀演劇人第四號作品《玫瑰色的國》執行製作。

除了感謝還是感謝，感謝我的室友每天凌晨陪我吃熱炒。

舞台監督 / 林貞佑

台灣大學戲劇學系畢業，現為劇場自由工作者。

近期經歷：故事工廠《鬼點子劇展》、第二回作品《三個諸葛亮》、劇團作《白日夢騎士》。六藝劇團《淘氣三結義》《花園王國的七彩花瓣》《淘氣連環計》《孔融不讓梨》《膽小艾咪嚇嚇叫》。末路小花《水管人》。文化部藝術創作新秀《再現，櫻桃園》《不夢之夢》。烏組人演劇團《芭芭瑪劇團之哈姆雷舞台謀殺案》。第八屆台灣國際打擊樂節《TIPC說話打擊樂團與手集團》。屏風表演班《三人行不行》新光三越。讀演劇人第三號作品《零零》。

燈光設計 / 馮祺喬

台大戲劇系畢業，現為自由劇場工作人員

近期燈光設計作品：O劇團《歡迎光臨餓殍島》、出入遊樂《出入遊樂間》、FOCA《人我之間》愛丁堡國際藝穗節、讀演劇人《玫瑰色的國》、FOCA《初衣十舞》法國巡迴、O劇團《聽見地圖的聲音》燈光設計、曉劇場《地下女子》、後生演藝坊第六屆藝穗節《秘密傷口》、無獨有偶工作室劇團《紅舞鞋》、春風歌劇團《江湖四話》。

舞台設計暨技術 / 黃源傑

台大戲劇系畢業，現職為旗隊教練，室內設計從業人員及劇場工作者。

近期經歷：仁信合作社《遺忘的旋律》舞台技術、台南人劇團X瘋戲樂工作室《木蘭少女》舞台技術助理、台灣燈會在苗栗助理設計師、讀演劇人《香格里拉》舞台設計、讀演劇人《浮世繪本》舞台技術、台北樂府樂旗藝術團《eMOTIONS》劇場技術指導、三十舞蹈劇場《膚演宣言》舞台技術助理、讀演劇人《零零》製作管理、《玫瑰色的國》舞台設計暨技術。

如果有一個詞彙可以同時表達愛情和政治，那會是權力關係嗎？有沒有可能是互相理解和包容呢？

除了感謝還是感謝，感謝我的室友每天凌晨陪我吃熱炒。

愛比恨難，因為愛太簡單。當然用兩人關係去比擬中國與台灣，最終是不足的。可如果有一種力量能穿越這複雜的一切，大概是理解與憐憫吧。當然讓這通行於世界誰都知道不可能，那至少流動在你我之間吧，也夠難到足以追求了。

近期經歷：現任一人一故事劇場·異常精彩劇團演員、On Stage表演藝術工作坊行政宣傳。

除了感謝還是感謝，感謝我的室友每天凌晨陪我吃熱炒。

排練助理 / 楊藝禎

自由工作者，此生志業為—以故事為媒介、自身為載體，創造各種開放包容的流動場域，藉由談話、表演、書寫等方式使人與人產生連結，透過藝術的轉化昇華與適當引導，使人不斷成長、超越自身，重啟生命的全新可能和療癒的力量。

近期經歷：現任一人一故事劇場·異常精彩劇團演員、On Stage表演藝術工作坊行政宣傳。

除了感謝還是感謝，感謝我的室友每天凌晨陪我吃熱炒。

愛比恨難，因為愛太簡單。當然用兩人關係去比擬中國與台灣，最終是不足的。可如果有一種力量能穿越這複雜的一切，大概是理解與憐憫吧。當然讓這通行於世界誰都知道不可能，那至少流動在你我之間吧，也夠難到足以追求了。

音效執行/蘇吉安

劇場自由工作者、前台服務
此生願為劇場奮鬥，創造屬於自己的劇場生活。

目前人生階段目標考取 國立台灣藝術大學

